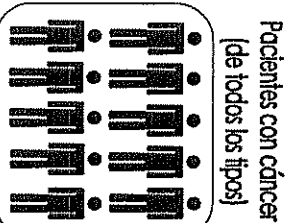


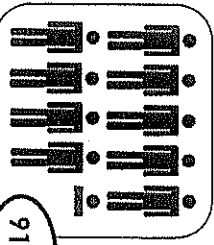
# Chequeo médico y Exámenes de cáncer

Muchos casos de cancer se pueden curar mediante la detención temprana

Tasa de supervivencia relativa a 5 años

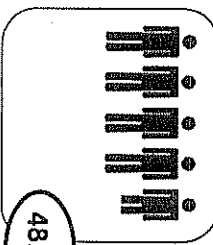


Pacientes con cáncer (de todos los tipos)



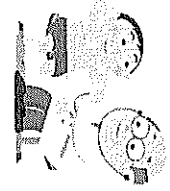
91.9%

Descubrimiento y tratamiento en una etapa temprana



48.3%

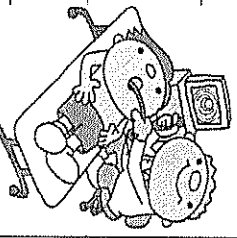
En la ciudad de Tsu realizamos exámenes de cáncer y chequeo médico con el fin de ayudar a todos en el control de su salud. Es recomendable realizarse estos exámenes una vez por año.



## < Tipos de exámenes - Personas correspondientes >

- ※ Edad correspondiente para el examen ( 31 de marzo del 2015 ).
- ※ Solamente para las personas registradas en Tsu.

Tipo	Correspondientes	Contenido
Cáncer gástrico	Mayores de 40 años	Rayos X Endoscopia
Cáncer de pulmón	Mayores de 40 años	Rayos X Rayos X y Citología de esputo (según el resultado de la anamnesis)
Tuberculosis	Mayores de 65 años	Rayos X
Cáncer colorectal	Mayores de 40 años	Análisis de heces (2 días)
Cáncer uterino	Mayores de 20 años	Examen de cáncer cervical Examen de cáncer endometrial y cáncer cervical (según el resultado de la anamnesis)
Cáncer de mama	Entre 40 y 60 años con edades pares y aquellas con más de 61 años que no hicieron la mamografía el año anterior	Palpación y rayos X (Mamografía)
Cáncer de próstata	De 30 a 39 años y 41 a 59 años con edades impares	Palpación y ultrasonido (Ecografía)
Virus de Hepatitis	De 55, 60, 65, 70 y 75 años	Análisis de sangre : Medición del antígeno prostático específico (PSA)
Enfermedad periodontal	Personas con 40 años y aquellas con más de 41 años que no se realizaron este examen en Tsu.	Análisis de sangre : Análisis del virus de Hepatitis (Hepatitis B - Hepatitis C)
Chequeo médico (menor de 39 años)	Personas de 19 a 39 años	Anamnesis, análisis del tejido periodontal (Chequeo de los dientes y encías), orientación sobre la salud dental
Chequeo médico		Anamnesis, medidas antropométricas (Estatura • Peso • circunferencia abdominal), consulta (incluye palpación abdominal), medición de la presión arterial, análisis de orina y de sangre (lipido • función hepática • glucosa • función renal • ácido úrico • anemia), electrocardiografía



Para realizar estos exámenes se necesita el JUSHINKEN (cupón). En caso de que no lo tenga, deberá solicitar en el Centro de salud más próximo.

# Edición de Tsu

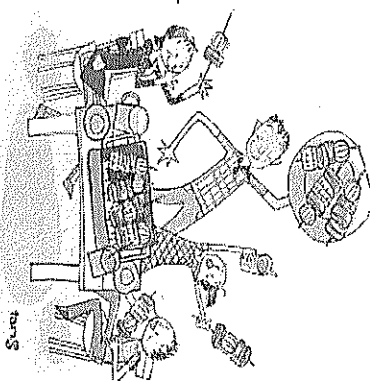
Editor: Asociación de Intercambio Internacional de Tsu  
Tsu shi Nishi Marumouchi 25-1 Tel: 059-229-3146 Fax: 059-229-3366 E-mail: info@tize.jp  
Junio 2014 - スペイノ語版

## Vertidos ilegales

Durante esta época, muchas personas acampan o hacen churrascos en los ríos y playas. ¿Qué hacen con la basura? Después de divertirse junto a la familia y amigos puede resultar molesto recoger la basura, sin embargo dejarlas o enterrarlas no sólo es un delito sino que también daña el medio ambiente. Incluso recientemente hubo un caso que una persona botó en la montaña los restos de carbón que había utilizado en un churrasco, provocando un gran incendio forestal, por tanto, la basura se debe llevar a casa y separar correctamente antes de ser botada.

La Ley prohíbe los Vertidos ilegales con una penalización máxima de 5 años de prisión con trabajo forzado, multa hasta de 10 millones de yenes o ambos. Tsu enfrenta estos problemas con la colaboración policial, para que los sospechosos sean sancionados y obligados a retirar los objetos dejados.

También en Tsu existe un Decreto Municipal que prohíbe el hurto de los productos reciclables (periódicos, revistas, metales, etc.) dejados en los depósitos de basura. Por tanto, pedimos la comprensión y colaboración de todos.



## Cursos de japonés por correspondencia

La Asociación de Residentes Bolivianos en Japón, realizará cursos de japonés por correspondencia para residentes extranjeros de habla hispana.

Para aquellos que acaben el curso y pasen la prueba final, se les entregará un certificado de conclusión.

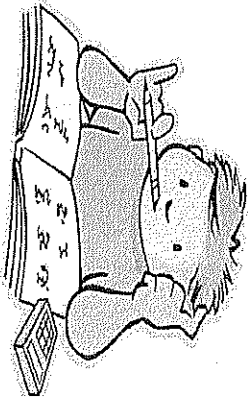
**Periodo de estudio:** del 15 de junio al 15 de diciembre de 2014

**Contenido:** Hiragana, katakana, kanji simple y conversación (Saludos y conversaciones en tiendas, instalaciones de ocio, hospitales, farmacias, desastres, etc). Deberá enviar sus tareas y los profesionales le devolverán las correcciones.

**Capacidad:** 20 personas

**Costo:** ¥5,000 por los seis meses (pago en el momento de la inscripción)

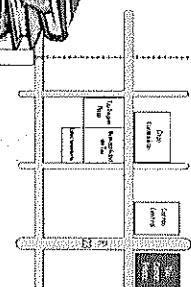
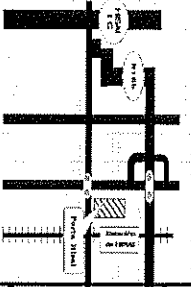
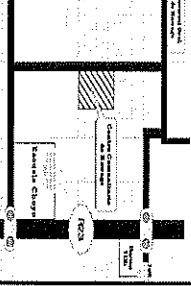
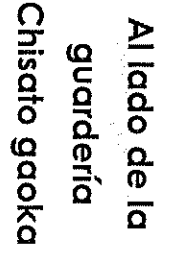
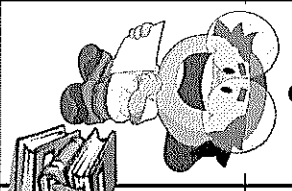
**Lugar:** El día 15 de cada mes, se enviará el texto a su casa y cada dos meses habrá clases en UST Tsu 3er piso (Tsu shi Hadokoro cho 700) donde podrá dirigir sus preguntas al profesor.



### < Mayores informaciones >

Asociación de Residentes Bolivianos en Japón  
Tel: 090-7916-6410

# Cursos de Japonés en Junio

Nombre	Tsu	Hisai	Norte de Tsu	Chisatogaoka
Teléfono	<b>059-229-3146</b>	<b>059-255-8839</b>	<b>059-244-1700</b>	<b>059-245-0259</b>
Fecha	DOMINGO 1, 8, 15, 22 y 29 18:00 ~ 19:30	MARTES 3, 10, 17 y 24 19:00 ~ 20:45	DOMINGO 1, 8, 15, y 22 14:00 ~ 17:00	MÉRCOLES 4, 11, 18 y 25 19:00 ~ 20:30
Hora	Center Palace 2F	Porta Hisai 3F kenshushitsu	Kominkan de Kawage 3er piso	Kominkan de Chisatogaoka
Lugar	Chuo Kominkan			
				
				
	<b>Allado de la guardería Chisato gaoka</b>			

## Gambaru kai

**Lugar :** Centro Comunitario de Takachaya  
**Hora :** Todos los sábados 18:30 ~ 20:00  
**Costo :** Adultos - ¥100/vez Niños - gratis  
 ★ Estudio de la lengua japonesa.  
 ★ Ayuda en las tareas de la escuela.  
 ★ Grupo de estudios para los niños extranjeros.

## Consultas sobre la vida cotidiana

Puede realizar consultas sobre el seguro de salud, impuestos, asistencia social, educación entre otros trámites municipales.  
**Hay intérprete de español y portugués**  
 Lugar: Municipalidad de Tsu 3F  
 Sección de Relaciones Internacionales  
 Tel. 059-229-3146

## Índice de la población extranjera

(Abril de 2014)

Brasil . . . . . 2,043  
 China . . . . . 1,908  
 Filipinas . . . . . 1,071  
 Corea . . . . . 480  
 Bolivia . . . . . 343  
 Perú . . . . . 164  
 Otros . . . . . 1,167  
 Total . . . . . **7,176**

## Asociación de Intercambio Internacional

Serán bienvenidos todos aquellos estén de acuerdo con el propósito de la Asociación y que deseen cooperar.  
 [Cuota anual]  
 Individual ¥2,000  
 Familiar ¥3,000  
 En grupo ¥10,000  
 <Mayores Informaciones>  
 Asociación de Intercambio Internacional de Tsu  
 Tel: 059-229-3146

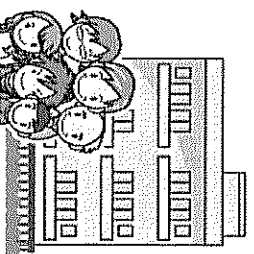


## Apartamentos Municipales

El periodo de solicitud y presentación de los documentos necesarios será del 3 al 6 de junio. En el momento de la solicitud, deberá estar acompañado por la persona que registró como su "intérprete".  
**¡No se olvide! El sorteo será el 1 de julio.**

<Mayores informaciones>

Sección de Apartamentos Municipales Tel: 059-229-3190



## Jido Teate / Subsidio Infantil

Todos los años en el mes de junio las personas que reciben el JIDO TEATE" deben presentar la "Notificación de la situación actual", en la cual constará su situación del 1 de junio para poder verificar si cumple los requisitos para continuar recibiendo el subsidio. Debe tomar mucho cuidado, si no presenta la notificación, será imposible continuar recibiendo el subsidio después de junio. Si el beneficiario o el niño es un residente extranjero, deberá presentar su zairyu card, pasaporte y tarjeta del seguro de salud. No olvide renovar su inscripción todos los años en junio.

Niños correspondientes		Ingreso inferior al límite	Ingreso superior al límite
Menores de 3 años		¥ 15,000	
De 3 años hasta antes de terminar primaria	1er y 2do hijo	¥ 10,000	¥ 5,000
	3er hijo	¥ 15,000	
Alumnos de secundaria inferior		¥ 10,000	

**Meses de pago: Febrero** (referente a los meses de octubre a enero) **Junio** (referente a los meses de febrero a mayo), **Octubre** (referente a los meses de junio a septiembre).

## Impuesto Municipal

El vencimiento de la primera cuota del **Impuesto Municipal** será el 30 de junio (lunes) de 2014. Deberá pagar sin falta en una entidad financiera, correo, tiendas de conveniencia o utilizar el sistema de transferencia automática.  
 <Mayores informaciones>

Sección de Recaudación de Impuestos  
 Tel. 059-229-3135

## Impuesto para el Verde y Bosque de Mie

Los montes tienen una función indispensable en nuestras vidas, como prevenir los corrimientos de tierra, conservar las fuentes de agua, etc. Sin embargo, con la falta de cuidado de los montes y si sumamos a eso las mudanzas climáticas anormales, podemos considerar que ha aumentado el riesgo que ocurran desastres naturales. Con el fin de promover "Construir un bosque resistente a calamidades" y "Construir una sociedad en la cual todos los ciudadanos apoyen al bosque" se decidió introducir el impuesto MIE MORI TO MIDORI NO KENMINZEI (Impuesto prefectural para el verde y bosque de Mie). Pedimos la comprensión y colaboración de todos.

**¿Cuándo será cobrado?**  
 A partir del año fiscal Heisei 26.

**¿Cuánto es el valor del impuesto?**  
 ¥1,000 anual

**¿De qué manera será utilizado este impuesto?**

Construir un bosque resistente a calamidades

- Bosque sin corrimientos de tierra y maderas
- Forestación familiar en la vida diaria
- Construir una sociedad en la cual todos los ciudadanos apoyen al bosque
- Recursos humanos para cultivar bosques
- Ambientes con fragancia de árboles
- Ambientes con agua y verde cercanos a la región

